

博雅语言学书系

规约化与立场表达

Conventionalization and Stance-taking
in Chinese Discourse

方梅 乐耀 著

博雅语言学书系

规约化与立场表达

Conventionalization and Stance-taking
in Chinese Discourse

方梅 乐耀 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

规约化与立场表达 / 方梅, 乐耀著. —北京: 北京大学出版社, 2017.10
(博雅语言学书系)

ISBN 978-7-301-28771-2

I. ①规… II. ①方… ②乐… III. ①话语语言学—研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 226816 号

- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 规约化与立场表达
GUIYUEHUA YU LICHANG BIAODA |
| 著作责任者 | 方 梅 乐 耀 著 |
| 责任编辑 | 宋思佳 宋立文 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-301-28771-2 |
| 出版发行 | 北京大学出版社 |
| 地 址 | 北京市海淀区成府路 205 号 100871 |
| 网 址 | http://www.pup.cn 新浪微博: @北京大学出版社 |
| 电子信箱 | zpup@pup.cn |
| 电 话 | 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753374 |
| 印 刷 者 | 北京大学印刷厂 |
| 经 销 者 | 新华书店 |
| | 650 毫米 × 980 毫米 16 开本 21.5 印张 280 千字 |
| | 2017 年 10 月第 1 版 2017 年 10 月第 1 次印刷 |
| 定 价 | 66.00 元 |

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

目 录

绪 论	1
第一章 立场表达	7
1 什么是立场表达	7
2 立场表达的途径	19
3 规约化	24
4 互动因素	25
5 结语	25
第二章 汉语的立场表达	27
1 汉语立场表达研究	27
2 汉语立场表达分类	34
3 结语	38
第三章 立场表达式的来源	39
1 引言	39
2 指称语	43
3 述谓语	49
4 构式与句式	54
5 语音表达	61
6 结语	62
第四章 语气词的互动性与言者意图和言者立场: 以“呢”为例	64
1 引言	64

2	互动性	65
3	“呢”的性质	71
4	言者意图和言者立场	75
5	结语	80
第五章 言者态度表达：以助动词的虚化为例		82
1	引言	82
2	位置游移	83
3	语义磨损	87
4	句法属性	92
5	结语	96
第六章 言者态度表达：以“倒是”为例		97
1	问题的缘起及研究思路	97
2	意义的理解层次	98
3	意义的构建和理解	106
4	结语	122
第七章 言者意图表达：以“还是”为例		124
1	表达祈愿情态	124
2	共时分布	126
3	历时演变	132
4	结语	138
第八章 言者意图表达：以“最好”为例		139
1	问题的提出	139
2	共时分析	140
3	语法语义特点	146
4	历时考察	155
5	结语	157

第九章 让步类同语式评价立场的表达	159
1 引言	159
2 从会话序列看立场的表达	162
3 表达评价立场的各种形式	168
4 表达评价立场的原则、动因和属性	172
5 结语	175
第十章 引述类传信语“说什么”	177
1 引言	177
2 “说”的多功能性	179
3 “说什么”的性质	182
4 “说什么”的传信功能	183
5 其他语言的例证	191
6 结语	195
第十一章 表言者立场的“不是我说你”	197
1 引言	197
2 句法语义特点	200
3 会话蕴含义与否定意义	202
4 从认知角度考察其语用推理	204
5 语用含义的规约化	207
6 话语标记与主观性范畴	208
7 语用原则与语义理解	211
8 近代汉语的例证	217
9 结语	218
第十二章 负面评价表达的规约化	219
1 引言	219
2 词汇性评价解读的规约化	222

3 负面评价构式	229
4 评价解读与序列环境	240
5 结语	244
结语 立场表达研究展望	247
参考文献	250
术语索引	271
附 立场表达的三角	John W. Du Bois 278
1 引言	278
2 立场的类别	281
3 立场浮现的语境化	286
4 主观性和立场设置	295
5 交互主观性和认同	304
6 立场表达的三角	309
7 讨论	317
8 小结	319
参考文献	323
转写体例	330
术语索引	330
后 记	333

图表目录

表 1.1	与“立场”概念相关的术语	11
图 1.1	立场表达三角	15
图 1.2	系统功能语言学评价理论	18
表 3.1	汉语主要词类的词汇意义的立场分类	41
表 3.2	人称和 CPU 类动词搭配使用的情况	56
表 4.1	“呢”的现实性程度等级差异	75
表 5.1	助动词句法位置的游移差异	84
表 5.2	情态助动词在不同位置的句法—语义属性	95
表 6.1	对张谊生(2014)现代汉语副词分类的统计	97
表 6.2	评注性副词“倒是”用法理解的层次归纳	104
表 6.3	语料规模和用例分布	107
表 6.4	副词“倒是”在互动交际中呈现的特点	120
表 7.1	“还是”用法的历时角度归纳	137
图 7.1	“还是”意义和功能的演变	138
图 8.1	表建议的副词“最好”演变过程	158
表 9.1	同语式在不同会话序列结构中表达的评价立场	166
表 9.2	同语式所在的会话结构及相应的会话意义	167

表 10.1	传信标记词“说什么”的演变图	191
表 10.2	Rwanda、西班牙/葡萄牙语、Jacaltec 语和 汉语的合成类传信标记	195
表 10.3	“说”“什么”和“说什么”的多功能性特点	195
图 11.1	“不是我说你”否定意义的理解	203
图 11.2	言语交际活动图示	205
图 11.3	输出域和接收域的互动活动	206
图 11.4	“不是+NP+VP, +后续句”格式的 语用推理解读	206
图 11.5	“不是+NP+VP”的语用含义推理	207
图 11.6	推理过程的规约化	208
表 12.1	“你看你”和“不是我说你”作为预示语和 话轮主体的分布	242
表 12.2	负面评价构式与行为类型的关联	243

绪 论

规约化，这个术语在语法研究的文献中有两种意义：一种是指语法化过程的第一步，特定的句法结构逐步专门用于某种特定的功能；另一种是指，在语法化的初级阶段，特定的组合形式或者结构式常常用于表达某种意义或者体现某种特定的功能。

前者关注的是演变的动态过程，后者关注的是变化的结果。以 *be going to* 的范畴浮现为例，其表示近将来时的语法化演变是一个逐步规约化的过程。[关于 *be going to* 的演变，参看 Hopper & Traugott (2003: 69)]

(a) I am going (to Haarlem) to visit my aunt.

(b) I am going to marry (tomorrow).

(c) I am going to like it.

(d) It is going to rain.

(e) I am going to go there for sure.

(f) I' m gonna go.

(a) 句中的 *go* 是行为意义，主语是行为主体，动词后是表行为终点的成分。(b) 句的主语仍然是行为主体，但是动词后已经不是表终点的名词；而 (d) 句，主语不是行为主体了；(f) 句里甚至发生了语音溶合，并且用在主要谓语动词 *go* 的前面。从 (a) 到 (f)，一方面，演变的每一步都可以称为规约化；另一方面，单就 (f) 来说，*to be gonna* 的近将来时意义也是规约化的结果。

在历史语言学家的研究中，*conventionalization* (规约化) 与 *idiomatization* (习语化) [或 *routinization* (惯例化)] 经常是近义术

语。Trask 的《历史与比较语言学词典》（*The Dictionary of Historical and Comparative Linguistics*, 2000, Edinburgh University Press）的解释是这样的：

Conventionalization: The first step in grammaticalization, in which a particular syntactic structure comes to be regularly used to do a particular job. Some writers use this term interchangeably with idiomatization.

Idiomatization: (also routinization) A label sometimes applied to the first stage in grammaticalization, in which a particular form or construction comes to be used routinely to express a particular meaning or function.

作为一个语义解释术语，conventional（规约性的）在语用学研究中偏向指字面意义（literal meaning）。Levinson（1983）在 *Pragmatics* 中提出，将一个表达式的字面意义（literal meaning）概括为 sentence-meaning（句表意义）或者 conventional content（规约性内容）更为贴切。Levinson 认为，规约性内容（conventional content）这一术语更具有概括性，能够涵盖那些未必成句的语言表达形式的意义（Levinson, 1983: 14、17）。而规约含义（conventional implicature，或称常规含义）则是与会话含义（conversational implicature）相对的概念，是由词语的常规意义所决定的。

构式语法研究中，规约化（conventionalization）则用于描述一个表达式的形与义的凝固化，典型的例子就是 Goldberg（1995）谈到的，如“Pat sneezed the napkin off the table”。Goldberg 用动词语义与构式语义的互动来解释不同的论元结构，认为 sneeze 作为不及物动词在这个结构中的出现是构式压制的结果。

本书讨论的“立场”指的是“说话人或作者对信息的态度、情感、判断或者承诺的显性表达”（Biber and Finegan, 1988）。词汇研究中区分褒义词与贬义词，所谓褒义与贬义之别，体现的正是言者的立场。实词的褒贬之别往往在词典里就给出解释。虚

词和句法结构如何体现言者立场,是需要语法学家研究分析的。汉语语法研究中对特殊结构形式和虚词的分析,有大量的用法分析是对意义表达差异的辨析。

我们的研究试图说明,立场的解读是离不开语境的,从词典解释的字面意义到真实语境使用中的浮现意义其实是一个连续统。

立场表达(stance-taking)既包括对言者所述命题的态度、评价,也包括言者对听话人的态度。前者在以往的研究中与情态范畴和主观化表达密切相关,后者在以往的研究中与褒贬词汇、敬谦语相关。本书的讨论会涉及相关问题,但更为重要的是讨论那些在以往研究中没有被视为情态范畴、主观化手段或者褒贬敬谦表达的现象,涉及语言系统的各个层面,从词汇选择到结构选择。书中所讨论的汉语立场表达现象,既包括指称语,如人称代词、小称;也包括述谓语,如认识意义的动词、引述语等。从句法地位看,有词(如副词、助动词、语气词),有介乎“词”与“语”之间的构式(如“你说你”“你看你”),也有一些句式(如同语让步句)。从意义解读的角度看,这些表达式的立场表达功能未能被辞书作为字面意义释解,或者在描写语法中未予以特别的关注。

从范畴化的角度看,从“语”到“词”是以句法的去范畴化(decategorialization)为特征的。从这个意义上说,书中讨论的某些现象,比如述谓语的陈述功能弱化与言者态度表达功能的浮现,可以看作语法化的初级阶段。但是,立场表达形式的演变方向不一定是某个句法范畴,有些甚至仅仅作为一种高频搭配具有特别的意义表达功能,因而我们更倾向于使用“规约化”这个表述来概括立场意义表达在语言实际运用中的浮现。

立场是言者对信息的态度、情感、判断或者承诺的显性表达。汉语立场表达的分析可以追溯到汉语描写语法的开山之作《马氏文通》和吕叔湘先生的《中国文法要略》、赵元任先生的《中国话的文法》(《汉语口语语法》)。汉语语法研究十分重视虚词的用法解释和特殊构式的功能分析,在这一传统下,有关立场表达的文献在汉语语法研究的各个时期都相当丰富,尽管这些研

究未必用到“立场”这个术语。近些年来，随着话语功能语法视角的引入，这一领域的研究无论从语料的选取和使用还是问题的观察和分析上都有别于以往仅仅着眼于单个虚词或句式的用法分析。

关于立场表达的分析，不同流派的研究取向和研究范式有所不同。本书第一章简要回顾上世纪八十年代以来几个主要流派的研究，并将美国话语功能语言学家 John W. Du Bois 的立场表达研究的译文附在全书的最后。希望能使读者借此更全面地了解功能语言学家关注的问题和研究的视角。

本书的第二章简要介绍从词汇、语法、语音、话语分析等不同角度对汉语立场表达的探讨，讨论汉语研究的特点以及与其他语言相关研究在材料、观察视角等方面的异同。

立场表达涉及语言系统的各个层面，不仅关涉词汇选择和结构选择，从句法范畴来说，也涉及多个层面。第三章概述指称语、述谓语、某些句式和构式以及语音手段的立场表达功能。第四章到第十一章，通过个案分析探讨立场表达在话语中的功能浮现。第十二章讨论负面立场在规约化过程中的若干规律性问题。

我们认为，在立场表达的规约化中有以下几个方面是特别重要的。

(一)从结构形式来说，副词中有一些立场表达用法是后起的。这些词要么是经历了从短语到词的演变过程，如“最好”（第八章）、“动不动”（第十二章）；要么是通过加判断词“是”构成复合词，使其立场表达功能在形式上得以凝固化，如“倒是”（第六章）、“说是”（第十二章）等。此外，另一些副词的立场表达解读则依赖其句法分布，作为饰句副词具有立场表达功能，而作为饰谓副词则没有（第十二章）。

(二)立场表达解读与句法分布的关联性还表现在句首与句末不同分布的解读差异。比如助动词在句首和句末时，其句法属性向饰句副词转化；居首与居尾，体现出信度不同（第五章）。而规约化程度与其句法分布和话语分布密切相关。对语境的依赖程度在一定程度上体现了其规约化程度差异，对会话序列

(conversational sequence) 依赖较强的构式规约化程度相对较低。

(三) 评价 (assessment/appraisal/evaluation) 是重要的言语行为类别, 因而认识动词和由体现言语行为的词汇构成的立场表达构式是特别显著的类别, 比如“觉得” (第三章), “说什么” (第十章)、“不是我说你” (第十一章)、“你说说你”“你看你” (第十二章) 等。

(四) 由语境触发的重新解释在虚词意义和功能演变中扮演了重要角色。这种语境触发不仅体现在相邻词汇之间可能发生意义的渗透, 而且还体现在交际功能模式所赋予的功能解释会参与其中, 从而使特定交际模式下的功能进入该交际模式下的词汇解释。以“还是”为例 (第七章), 其言者意图的表达功能是在问答这种互动交际模式中逐步浮现的。“还是”逐步摆脱对选择问句的依赖, 而将选择问句应答的功能——说话人的选择, 吸收到了“还是”的意义当中。

(五) 特定表达式在语境中有言者立场的表达功能, 其立场解读有些具有较强的语境依赖性, 有些则对语境依赖不那么强。构式意义的产生有对特定句法环境中的语境吸收, 也有对其会话环境的语用意义的吸收。因此, 应将会话序列纳入构式化语境的考察视野, 对由语境诱发的重新解释现象的分析也应充分关照到会话序列这一语境因素, 如让步类同语式评价立场的表达 (第九章)。

本书的语料, 除少部分是自省的语料和具有代表性的北京话作品 (包括影视剧《我爱我家》台词等) 外, 还包括对自然言谈转写的语料。主要为如下几类:

(1) 作者自己收集的转写记录;

(2) 北京大学中国语言学研究 (CCL) 的现代汉语语料和北京语言大学当代北京口语语料;

(3) 美国语料共建会 (LDC) 汉语电话谈话语料库 (Call Friend, CALL) 的部分语料, 说话人来自中国大陆的汉语母语使用者 (参看 Canavan and Zipperlen, 1996)。

汉语口语自然言谈语料的转写规则参考了 Du Bois et al.

(1993), Du Bois (2004), 陶红印 (2004) 以及陆萍、李知沅、陶红印 (2014)。

转写体例如下:

(1) 按语调单位 (intonation unit, IU) 分行转写, 一个语调单位一行。

(2) 当前说话人话语的结束: IU 后用 “。” 标注; 话语未完: IU 后用 “,” 标注; IU 若是疑问语调, 其后用 “?” 标注。

(3) 长停顿标记成 “... ()”, 一般是长于或等于 0.7 秒, 这类停顿需要在圆括号中标明时长; 中停顿标记成 “...”, 是在 0.3—0.6 秒间, 包括 0.3 和 0.6 秒, 这类停顿不用标明时长; 短停顿标成 “·”, 是小于等于 0.2 秒, 不注明时长。

(4) 将话语重叠部分置于 “[]” 内。

(5) 用 “—” 表示在完成一个完整的语调单位曲拱之前, 该语调单位被截断。

(6) 听不清楚的部分放在 “〈XX〉” 中, 完全听不出来的直接标注 “〈XXX〉”。

(7) 笑声用 “〈@@〉” 表示, 带有笑声的话语放在两个笑声符号 @ 之间。

(8) 语音延长用 “=” 标明。

(9) 标注者或研究者的主观评论置于 “(())”。

(10) 将背景噪音很大、听不很清楚、但可以识别出的话语内容放入 “()”。

第一章 立场表达

1 什么是立场表达

1.1 何谓立场

立场表达 (stance-taking) 体现在人们言语交际中的方方面面。先不说在社会互动中对某人、某物或某事表示赞美或批评、同意或反对、亲近或疏远等这些带有明显态度倾向的社会行为 (social action)，哪怕是在评价某个人、某个观点或某个事件时保持客观、不偏不倚的中立态度，这也是一种立场的体现。并且，不管言语交际是作者和读者的书面互动方式，还是社会交际最基本的言谈会话的互动方式，言语主体的立场表达都会体现在语言当中。所以，Du Bois (2007) 在构建立场表达的三角理论时，开篇第一句话就说到：“我们使用语言做的最重要的一件事情就是表达某种立场。” 比如，下面来自英语口语言谈的例子（引自 Du Bois, 2007）中，分别表达说话人对事物的评价、说话人的情感、说话人的认识状态以及说话人的认同等立场意义。

- (1) (*Conceptual Pesticides* SBC003: 317.46—318.16)^①
PETE; That's horrible. (太可怕了。)
- (2) (*Lambada* SBC002: 665.79—667.35)
MILES; I'm just amazed. (我很惊讶。)
- (3) (*Risk* SBC024: 588.565—588.970)
DAN; .. I don't know. (我不知道。)
- (4) (*Doesn't Work in This Household* SBC019: 127.391—128.183)
MELISSA; I totally agree. (我完全同意。)

再比如，下面三段文字分别是汉语的书面语体、口语独白体和口语对话体语料。我们从中也可以看到，无论是哪种语体的言语交际模式，都可以通过一些语言形式手段来表达作者或言者的立场，比如对所述事件的看法、评价别人的行为活动或表达自己的情感态度等。例如：

- (5) 很多时候，谣言背后可能蕴含着民众的期望，也可能蕴含着民众的恐惧，甚至是两者的结合。我们更愿意相信一个符合我们自身期望的信息，而不管这个信息是否能够得到验证。……，因此当这个谣言出现后，很多人表示支持，……。我们也会更愿意相信那些可能对我们产生伤害的谣言，而这个谣言容易被人相信的原因就在于对当前某些境况的担忧。……。从这个意义上来看，谣言并非一无是处，而且有可能成为一种具有象征意义的民意，也许这种民意的表达是扭曲的，甚至是超越常识的。

(侯学宾《谣言背后的期许与恐惧》，
摘自 2015 年 12 月 30 日《检察日报》)

① 根据 Du Bois (2007)，这里所引用话语的出处都给以斜体形式的标题（如 *Conceptual Pesticides*），其后都有该话语在圣塔芭芭拉美国英语口语语料库中的编号（如 SBC003）。每个语料标题的最后一部分有两段数字，分别代表该条语料在整个会话中的起止时间，以秒为单位。